



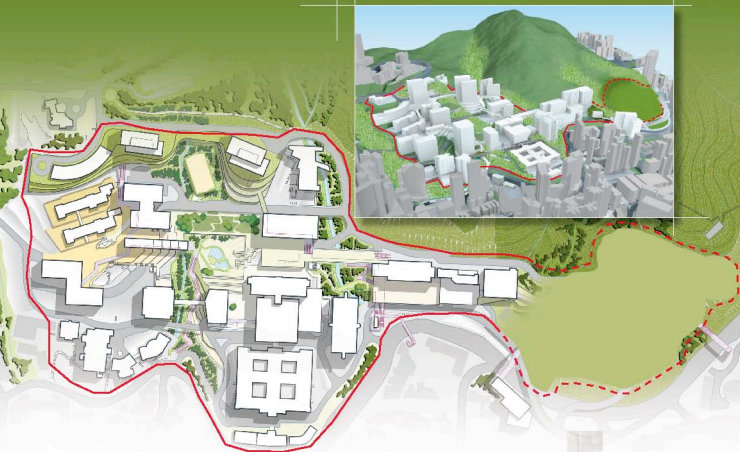
Planning the Centennial Campus An Open Process for a Visionary Project

百周年校園計劃
坦誠開放 高瞻遠矚



香 港 大 學

THE UNIVERSITY OF HONG KONG



Centennial Campus Vision, direction and development 百周年校園 願景、方向及發展

The University of Hong Kong (HKU) is moving confidently towards recognition as a major international research-led university. To prepare for the implementation of the new four-year curriculum, HKU will develop a **Centennial Campus**, adjoining the existing Main Campus to the west. This will provide the important additional space to support the University's core functions of teaching and research as it moves into its second century.

To help the University develop an innovative master plan and concept design for the Centennial Campus and Main Campus, four architectural consortia, each comprising a local and an international architectural firm, are contributing to the Ideas generation process. Their key concepts are illustrated in this leaflet.

The University is keen to hear the views of all its stakeholders in this important new stage of our development by engaging the whole community.

Four Planning Principles represent HKU's vision of a "University District", which inspires and enriches the lives of those who learn, work and visit here.

- 1 The Learning Community** The ever-changing University landscape must support the intellectual curiosity, social well-being and spiritual life of all its residents and visitors.
- 2 The Environment and Heritage** The University cherishes its unique natural environment and seeks a sustainable community that respects its history, culture and natural setting.
- 3 A Unified Campus** Each physical change to the University estates – building, open space, neighbourhood – should enrich and harmonise with the whole community.
- 4 An Open and Respected Process** As an integral part of Hong Kong, the University invites all who have an interest in its future to share their views.

What do you think?

To cater for the student growth in the next five to ten years, the design concept for the University's development must be decided in the second quarter of 2006, so that site formation work can begin in late 2006. HKU invites and welcomes your involvement in the future development of the premier university in Hong Kong.

香港大學矢志成為世界一流的國際研究型大學。為配合新的四年制大學課程，我們計劃於現時本校本部校園西面的地點興建百周年校園，以期大學在邁進第二個世紀時，能夠有足夠空間及設施，支援教學及研究。

香港大學邀請了四個由本地及國際建築公司組成的設計集團參與此項計劃，就百周年校園和本部校園提出各種創新的構思和概念設計。此份單張會介紹它們主要的構思。

在百周年校園發展的過程中，港大衷心希望聽取各方的意見，以確保這重要工程盡善盡美。

以下的四項規劃原則反映港大開拓「大學城」的願景，就是要激發每個在這裡學習、工作及訪人士的思想，豐富他們的生活。

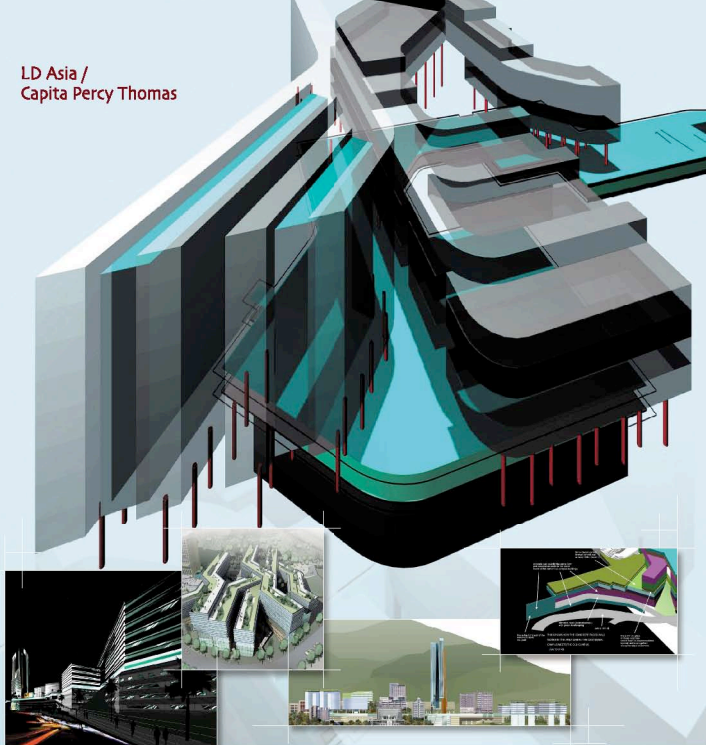
- 1 不斷學習的社區**
無論校園如何改變，都必須能夠支援教職員、學生、廣大市民及訪客對知識、生活質素與及精神生活方面的追求。
- 2 環境和古蹟**
港大珍愛其獨特的自然環境，並致力維持一個尊重歷史、文化和生態環境，並且可持續發展的社區。
- 3 整合一體的校園**
任何港大校園的改動，包括建築物、空間及鄰近環境方面，都必須能豐富整個社區，並與其和諧一致。
- 4 開放及互相尊重的過程**
作為香港重要的一分子，港大誠邀每位關心香港大學前景的人士就有關規劃提供意見。

你的意見

為配合未來五至十年學生人數的增長，大學發展的概念設計須於2006年第二季度內落實，好讓平整地盤工程可於年底展開。港大誠邀閣下參與其事，提供意見，共同把香港大學打造成更為傑出的學府。

This leaflet is one of a series on the Centennial Campus project. For a copy of the leaflet released in November 2005, please visit our website at www.hku.hk/centcampus.

此單張為百周年校園計劃系列之一，如欲索取2005年11月的單張，請到網址 www.hku.hk/centcampus 瀏覽。



"Our proposal ... enhances the marvellous landscape context [of HKU]; connects its buildings and spaces, maximises quality accommodation and creates a powerful, sustainable identity befitting its place among the world's leading universities.

"The Centennial Campus will be a **'learning landscape'**, emerging as a network of green fingers from the contours of the mountainside, and sweeping northwards to engage with the city.

"From the Centennial buildings a podium extends eastwards through the length of the existing campus, linking new and old buildings and providing the vital, **integrated community space** that every great university needs at its heart.

"At the centre of the enlarged campus is a new, **functional gateway**, linking to the city and MTR, and providing balance to the campus as a whole. It is marked with a tower of sculptural beauty that will express the civic stature of HKU for the 21st century and carry its image to the world."

Based on description prepared by the architectural consortium

「我們的建議……會進一步彰顯港大的地理特色，建築物與空間互相連接，提供優質的設施，從而建立一個有凝聚力而又可持續的形象，以配合其世界級大學的身分。

「百周年校園將會是一個啟發學習的園地，其外形仿如一個從山上綿延向前的「綠色手指」網絡，依天然地勢而延，向北面伸展，與城市接軌。

「百周年校園內有一個平台，一直向東伸展至本部校園，連接新舊建築物，並且為大學社區提供綜合活動空間，這點對所有優良大學而言，都至為重要。

「百周年校園工程完成後，校園中央會設有往市區和地鐵的出入通道，該中央通道亦為整個校園提供一個平衡點。通道上建設一座像雕塑般精美傑出的塔樓，既反映廿一世紀港大校園的文化品味，亦向世界各地推廣港大的形象。」

上文由建築設計集團提供的資料編譯而成

Dennis Lau & Ng Chun Man
Architects & Engineers (H.K.) Ltd. /
Skidmore Owings and Merrill



"Our vision for the campus of HKU is to **rediscover the remarkable history and geography of the site**. This will act as a guide to improve circulation, organise new buildings and public space, create natural parkland and moments of beauty and respite, and reconnect the university to the neighbouring community and to the country park.

"Five **'green fingers'**, aligned with the valleys descending from the hills, will be restored and become key open spaces.

"Our Centennial Campus design ... is centred on the **'Commons Courtyard'**, where all key pedestrian links converge. Surrounding the Courtyard on three levels are teaching facilities, amenities, and the Learning Commons, ringed by three distinct towers serving the Faculties of Arts, Social Sciences and Law.

"The **podium** is carefully shaped to fit the existing hill, and the faculty towers are arranged to maximise sunlight into the Courtyard and form a 'quad' with the mountain."

「我們期望新校園可讓我們重溫港大校址的輝煌歷史及其獨特的地理環境。基於這個意念，設計會致力改善通道，仔細鋪排新建築物及公共地方，回復其天然景觀，締造和譜時刻及休憩空間，並重新讓港大與鄰近社區及郊野公園一脈相連。

「新的建築物以五隻『綠色手指』的形態出現，依山谷而建，重拾自然面貌，成為百周年校園的主要空間。

「我們的百周年校園設計的中心是一廣場區域，各主要行人通道都匯聚於此。圍繞廣場的三層建築物分別設有教學設施、文娛設施及研習區域。外面是三棟主要的教學大樓，分別為文學院、社會科學院及法學院教學大樓。

「平台依山勢設計，教學大樓的排列亦讓廣場充分享受陽光照耀，形成一個四面環山的空間。」

上文由建築設計集團提供的資料翻譯而成



Wong & Ouyang (HK) Ltd. /
Sasaki Associates, Inc.



"Our Master Plan is founded on sustainable principles, the heritage of the campus buildings and landscape, and judicious use of resources.

"Space needs are met through the addition of the Centennial Campus, a new South Campus, and the active reuse of existing buildings.

"A new campus framework identified by the University Main Street, the Civic Spine and Academic Courtyards unites the entire estate, renders it understandable and easy to navigate, and creates the setting for a vibrant and interactive learning environment.

"The Main Campus realises a new identity and sense of place by the creation of a new front door and the enhancement of the Lily Pond as the campus heart.

"Strong community connections and campus accessibility are achieved by three gateways that link the University Street to the local streets, the MTR, bus stops and Student Villages."

Based on description prepared by the architectural consortium

「我們的設計概念建基於可持續發展的原則，顧及校園建築的傳統和地理環境之餘，亦妥善運用資源。

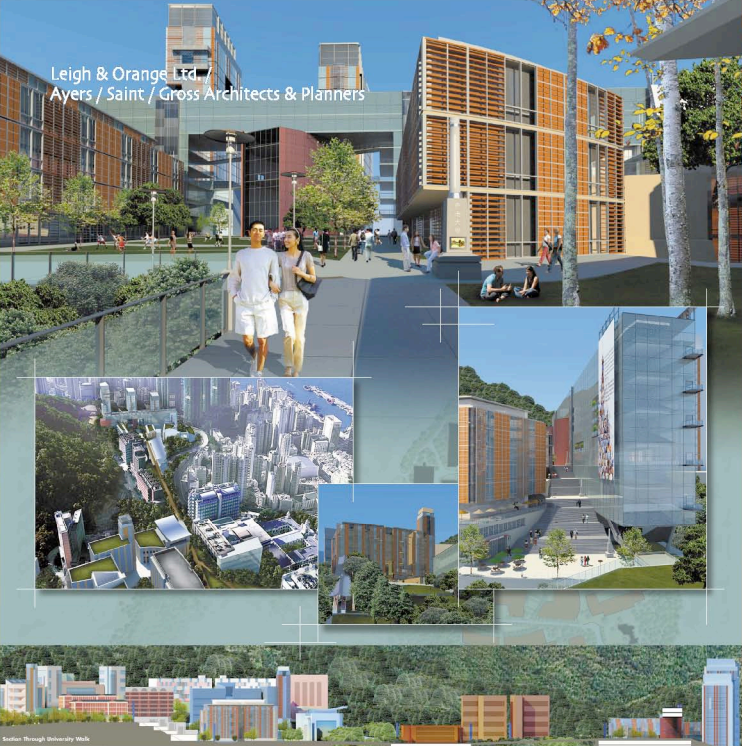
「藉著興建百周年校園及新的兩部校園，與及積極善用現有的各棟大樓，我們將可滿足對空間的需求。

「新的校園由大學主要大道、文化中心及學術廣場貫連，既容易遊覽，亦方便往返各處，並且營造一個活力十足及相向互動的學習環境。

「本部校園版有一個全新的大學前門，彰顯新形象及強調大學的一箇性，而荷花池亦會粉飾一番，作為校園的心臟地帶。

「大學主要大道會透過三條新的通道與市區內的街道、地鐵、巴士站及舍堂村連接起來，既建立緊密的社區關係，亦方便往返校園。」

上文由建築設計集團提供的資料翻譯而成



"Three themes define our plan:

East-West connections One pedestrian pathway – **University Walk** – connects and defines the campus, [linking] Sun Yat Sen Place in the east with Centennial Green in the west.

The **Learning Commons** acts as a physical gateway between the Green and the eastern campus precinct, and establishes a uniquely recognisable image for the University in the 21st century.

North-South connections By bridging Centennial Green to the MTR, opportunities to integrate new open spaces are introduced. These reinforce the connection between the campus and the city, establish identifiable 'entrances' to the campus, and introduce a greater emphasis on the potential of the landscape as both an important visual and recreational element.

Sustainable design Sustainable strategies for energy efficiency, circulation and vehicular penetration balance [current and long-term needs]. In the process this creates an elegant and integrated design that we are confident would place HKU as one of the greatest campuses in the world."

Based on description prepared by the architectural consortium

「我們的計劃有三個主題：

連繫東西 新修的行人通道——大學通道，從東面的中山廣場伸展至西部的百周年綠色校園，貫通全校，亦規劃出校園的範圍。

綠色校園及東西校園之間的研習區域，不單是新增校園的通道，亦同時為港大樹立一個廿一世紀的獨特形象。

貫通南北 百周年綠色校園與地鐵連接，匯聚新的空間，強化了校園及城市的連繫，提供了容易辨別的校園入口，並且善用地理環境，加強視覺及休憩活動的元素。

可持續設計 有關設計貫徹了能源效益方面的持續發展策略，平衡行人及車輛流通現時及長遠的需要。在這個過程中，我們有信心創造一個優雅及完整的設計，讓港大擁有全世界最偉大的校園之一。」

上文由建築設計集團提供的資料翻譯而成